VOL. 3 · 第 3 号　　每周读中文 · Lire du vrai chinois, chaque semaine　　2026年11月9日（周一）— 15日（周日）

Lucerna

简体中文版 · VOL.3 · 双11 · 消防日 · S16

给学中文的人的周报 — Lire la vraie Chine, en chinois

TEXTES EN CHINOIS SIMPLIFIÉ · EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

双11到了，包裹一波一波地来

双11×S16

11月10日晚上8点高潮场开始，11月11日是双11，周日凌晨3点是S16总决赛。

La semaine de shopping rencontre la finale · voir pages 2 et 4

头条 · À la une

双11到了，包裹也要到了

11月11日星期三是双11，高潮场从前一天晚上8点开始——先买，再等包裹来

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

今年的双11，现货从10月12日就开始卖了。京东10月12日晚上8点开始卖现货，淘宝和天猫10月20日晚上8点现货开售，现货一直卖到11月13日。

11月10日星期二晚上8点，高潮场开始。11月11日星期三，是双11的正日子。这一天包裹最多，快递也最忙。

快递的高峰不是一天，而是三波：10月20日到21日是第一波，10月31日是第二波，11月11日是第三波，也是最大的一波。

这一周还有两件大事：11月9日星期一是全国消防日，主题是全民消防、生命至上；11月15日星期日凌晨3点，是S16总决赛。

买东西的时候，今年的规则还是更简单：很多商品直接降价，结算页的价格就是实付价。买之前，先看好运费和退换货的规则。

这是《Lucerna》简体中文版第3号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Note — gāocháochǎng 高潮场 — la grande vente · bāoguǒ 包裹 — un colis · gāofēng 高峰 — un pic, le moment le plus chargé · jiésuàn 结算 — la caisse, le règlement.

数字看本周 · Chiffres de la semaine

10 nov. 20:00 — grande vente （高潮场）

11 nov. — jour du Double 11, 3e pic de colis

9 nov., lundi — Journée nationale du feu（消防日）

15 nov. 03:00 — finale S16 (Pékin)

即学即练 · Essaie tout de suite

A2 **1.** Compléter la phrase
高潮场从11月___日晚上8点开始。

A2 **2.** Compléter la phrase
快递高峰分___波。

A2 **3.** Compléter la phrase
双11在11月___日。

A2 **4.** Compléter la phrase
11月9日是全国___日。

A2 **5.** Compléter la phrase
S16总决赛在11月___日凌晨3点。

A2 **6.** Compléter la phrase
现货一直卖到11月___日。

本周日历 · Cette semaine

11月9日—15日 · 9–15 nov.

Ce qui se passe cette semaine

1. 周一 11月9日 — 全国消防日，消防宣传月
2. 周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始
3. 周三 11月11日 — 双11正日子，包裹高峰
4. 周五 11月13日 — 老电影《海上钢琴师》重映
5. 周日 11月15日 03:00 — S16总决赛

Quarts de finale du 4 au 7 nov. et demi-finales du 8 au 9 nov., toujours à 06:00 heure de Pékin. Au bouclage (2 nov.), les finalistes ne sont pas encore connus. La finale, c'est le 15 nov. à 03:00 heure de Pékin.

Toutes les heures, heure de Pékin
Bouclage : 2 nov. — résultats à venir

本期目录 · Sommaire

2版　双11那一周：买、等、收包裹　A2
3版　消防日：先学会保护自己　A2→B1
4版　S16：瑞士轮打完，八强出炉　B1
5版　老电影重映与读书月　B1
6版　包裹深读：高峰为什么分三波　B2
7版　词语精讲　A2→B2
8版　测验与答案　全部

本周词 · Mot de la semaine

「包裹」 bāoguǒ — un colis. Ce qu'on achète au Double 11 est mis dans un colis et livré jusqu'à toi. Exemple :
「我的包裹到了，去快递柜拿。」



快递柜（资料图）。包裹到了，先看取件码，再去快递柜拿。

Photo: Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又看比赛：周一消防日，周三双11，周日凌晨还有总决赛。先看好日历，再安排时间吧。

快讯 · Brèves

消防日
11月9日是第35个全国消防日，11月是消防宣传月。（第 3 版）

S16
瑞士轮打完，三支中国队进了八强，四分之一决赛11月4日开始。（第 4 版）

电影
《海上钢琴师》4K修复版11月13日重映。（第 5 版）

闪电问答 · Quiz éclair

Lis la page 1 et choisis · 答案见第 8 版

A2 **7.** 高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月10日 · B. 11月11日 · C. 10月20日

A2 **8.** 全国消防日在11月几日？ A. 11月7日 · B. 11月9日 · C. 11月11日

A2 **9.** 快递高峰分几波？ A. 一波 · B. 两波 · C. 三波

A2 **10.** S16总决赛在北京时间几点？ A. 凌晨3点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

双11那一周：买、等、收包裹

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2

双11不是一天，是一段时间。现货从10月开始卖，11月10日晚上8点高潮场开始，11月11日是正日子，现货一直卖到11月13日。

今年的玩法和去年差不多：很多商品还是现货，还是直接降价。买之前，先看结算页，再决定买不买。结算页的价格，才是真正要付的钱。

买完以后，就要等包裹了。包裹不会一天都到：第一波在10月20日到21日，第二波在10月31日，第三波在11月11日。每一波以后，快递员都最忙。

包裹到了，手机会收到取件码。去快递柜拿的时候，先看好取件码，再开柜门。东西拿回家，先打开看一看：对不对？有没有坏？有问题，早点联系卖家。

这一周，天气也冷了。11月4日到7日，又有冷空气来，很多地方的气温会创今年下半年的新低。出门以前，先看天气预报，加一件厚衣服。北方很多地方已经开始供暖，家里暖和了。

Note — qǔjiànmǎ 取件码 — un code de retrait pour colis · kuàidìguì 快递柜 — un casier à colis · mài jiā 卖家 — un vendeur · gōngnuǎn 供暖 — le chauffage central.

冷空气来了，怎么穿

Les prévisions disent : l'air froid arrive du 4 au 7 novembre, et beaucoup d'endroits connaîtront leurs températures les plus basses de la seconde moitié de l'année. Au nord, Harbin pourrait passer sous zéro en journée ; au sud, des villes comme Wuhan et Hefei pourraient rester sous 15 degrés le 8 novembre. Habille-toi selon l'endroit où tu vis — une seule règle ne convient pas à tout le pays.

Exemple d'entraînement · 练习例子

一件毛衣 260 元，一条围巾 90 元，一起 350 元。

直降 60 元，实付 290 元。结算页的价格就是实付价。

天冷了，吃什么好

立冬已经过了，冬天真的来了。天冷的时候，吃点热的，喝点热的，身体暖和。北方吃饺子、喝羊肉汤，南方吃汤圆、喝热汤，都是冬天里的热饭。

11月上旬，有的学校还在期中考试，日子各不相同。天冷加考试，更要早点睡觉，别熬夜。

Note — yángròutāng 羊肉汤 — soupe de mouton · rètāng 热汤 — soupe chaude · áoyè 熬夜 — veiller tard.

本周生活小日历 · Dates clés

周一 11月9日 — 全国消防日

周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始

周三 11月11日 — 双11正日子，包裹高峰



秋天的山谷，红叶正当时。天冷了，山里的叶子也要落了。

Photo: Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · Le savais-tu ?

高潮场 11 月 10 日 20:00 开始。

双11正日子在 11 月 11 日星期三。

现货期到 11 月 13 日。

冷空气 11 月 4 日到 7 日来。

说说你自己 · Et toi ?

你呢？这个双11，你买了什么？你的包裹到了吗？写两句中文寄来。

Et toi ? Qu'as-tu acheté pour ce 双11 ? Ton colis est-il arrivé ? Écris deux phrases en chinois.

双11词语卡 · Mots du shopping

Quatre mots que tu verras dans chaque appli de shopping

高潮场
gāocháochǎng · la grande vente
heures de pointe, dès le 10 nov. 20:00

包裹
bāoguǒ · un colis
ce que tu attends après ta commande

取件码
qǔjiànmǎ · un code de retrait
le code qui ouvre le casier

供暖
gōngnuǎn · le chauffage central
le chauffage commence dans le nord

Retiens la phrase : 「包裹到了，先看取件码，再去快递柜拿。」

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lis la page 2 et choisis la meilleure réponse.

A2 11.
高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月10日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

A2 12.
现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月20日

A2 13.
第三波包裹高峰在哪天？ A. 11月11日 · B. 10月31日 · C. 10月20日

A2 14.
冷空气哪几天来？ A. 11月4日到7日 · B. 11月9日到11日 · C. 11月13日到15日

A2 15.
去快递柜拿包裹，先看什么？ A. 天气预报 · B. 取件码 · C. 电影票

B · 词语填空 · Mots à trous

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

A2 16. Compléter
买的东西装在___里，送到你手里。

A2 17. Compléter
去快递柜拿包裹，先看___。

A2 18. Compléter
北方很多地方已经开始___了。

A2 19. Compléter
11月10日晚上8点，___开始了。

B1 20. Compléter
东西有问题，早点联系___。

C · 数字与日期 · Nombres

Utilise l'exemple d'entraînement de cette page.

A2 21. Compléter
练习例子里，毛衣___元。

A2 22. Compléter
毛衣和围巾一起___元。

B1 23. Compléter
直降以后实付___元。

B1 24. Compléter
练习例子里直降___元。

D · 词语配对 · Appariement

A2 25–28. Associe les mots

25. 高潮场
26. 包裹
27. 取件码
28. 供暖

a. 北方冬天家里暖和，靠它
b. 打开快递柜要用的号码
c. 买的东西，装在里面送来
d. 双11最忙的卖货时间

11月9日，先学会保护自己

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture A2→B1

11月9日星期一，是全国消防日。今年是第35个全国消防日。11月也是消防宣传月，今年的主题是：全民消防、生命至上——提高自防自救能力。

为什么是11月9日？因为火警电话是119,11月9日就是119。这一天，很多地方会做疏散自救演练：大家按平时的逃生路线走一走，看看消防站，学一学怎么保护自己。

着火的时候，最重要的是人，不是东西。先离开，再求救。着火了不坐电梯，走楼梯。烟很大的时候，低下身子，用湿毛巾捂住口鼻，快点离开。

平时也要小心：出门以前，看看电器关了没有；充电的时候，人不要走远；楼道里不要放很多东西，逃生路要一直通着。

11月还有一件文化事：深圳读书月。读书月从11月1日开始，主题是悦读深圳、阅连世界。11月14日星期六晚上，深圳市文化馆有文化馆之夜：读者可以亲手摸一摸古籍的装帧，抄一抄，读一读，把看展变成读经典。

Note — zìfáng 自防 — se protéger soi-même · zìjiù 自救 — se sauver soi-même, autosauvetage · shūsàn 疏散 — évacuer, faire sortir les gens en sécurité · lóudào 楼道 — un couloir, un passage d'escalier.

冬天里，安全第一

冬天来了，天冷了，用火用电也多了。取暖的时候，人不要离开太久；睡觉以前，看看取暖器关了没有。安全第一，比什么都重要。

Note — qǔnuǎn 取暖 — se tenir au chaud, chauffer · diànqì 电器 — un appareil électrique · tōng 通 — ouvert, dégagé.



带霜的红叶。冬天来了，早上能看见白白的霜，出门要加衣服。

Photo: Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Dates des fêtes

11月9日星期一 — 第35个全国消防日

11月 — 消防宣传月

11月14日 — 深圳读书月文化馆之夜

读书月 · Mois de la lecture

读书月：11月1日开始，深圳七个文化场馆一起办活动。

文化馆之夜：11月14日，亲手摸古籍、抄经典。

说说你自己 · Et toi ?

你呢？你参加过消防演练吗？这个月，你在读什么书？写两句中文寄来。

Et toi ? As-tu déjà participé à un exercice d'évacuation ? Que lis-tu ce mois-ci ? Écris deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lis la page 3 et choisis la meilleure réponse.

A2 29.
今年是第几个全国消防日？ A. 第35个 · B. 第19个 · C. 第24个

A2 30.
全国消防日在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月9日 · C. 11月11日

A2 31.
着火的时候，先做什么？ A. 先离开，再求救 · B. 先拿东西 · C. 先坐电梯

A2 32.
深圳读书月文化馆之夜在哪天？ A. 11月1日 · B. 11月14日 · C. 11月9日

A2 33.
楼道里应该怎么样？ A. 逃生路一直通着 · B. 放很多东西 · C. 关上所有的门

B · 词语填空 · Mots à trous

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

A2 34. Compléter
11月9日是全国___日。

A2 35. Compléter
火警电话是___。

A2 36. Compléter
着火的时候，走___，不坐电梯。

B1 37. Compléter
消防日那天，很多地方会做___演练。

B1 38. Compléter
文化馆之夜，读者可以亲手摸一摸___的装帧。

C · 数字与日期 · Nombres

Réponds avec les dates et les chiffres de la page 3.

A2 39. Compléter
今年是第___个全国消防日。

A2 40. Compléter
全国消防日在11月___日。

B1 41. Compléter
文化馆之夜在11月___日。

A2 42. Compléter
深圳读书月从11月___日开始。

D · 词语配对 · Appariement

A2 43–46. Associe les mots

43. 消防
44. 疏散
45. 自救
46. 楼道

a. 自己救自己，先保护自己
b. 火警电话119，防火的事
c. 大家按逃生路线离开
d. 楼里的走道，逃生路要通

S16：瑞士轮打完，八强出炉

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

《英雄联盟》全球总决赛S16的瑞士轮，在11月1日打完了。八支队进了淘汰赛：韩国的GEN、DK、T1，中国的IG、TES、BLG，欧洲的KC，北美的LYON。

先说中国队：IG和TES都是3胜1负，BLG是3胜2负，三支队进了八强。BLG最后一场2比0打赢了韩国的HLE，拿到了最后一张八强门票。

再说出局的队：中国的一号种子AL三场都输了，小局一场没赢，止步16强。韩国的HLE也出局了，成了韩国唯一没进八强的队。

四分之一决赛的抽签也出来了：11月4日TES对IG，中国队先打内战；11月5日GEN对LYON;11月6日DK对BLG;11月7日T1对KC。全部是BO5，输了就回家，都是北京时间早上6点开始。

本期截稿时是11月2日，四分之一决赛还没有打。所以，半决赛和决赛的队伍，还不知道。半决赛在11月8日到9日，总决赛在11月15日凌晨3点，地点是纽约的巴克莱中心。

想看决赛的人，要先安排好睡觉的时间：凌晨3点，正是半夜。下一期，我们再报淘汰赛的结果。

Note — chūlú 出炉 — (pour une liste) sortir, être définitif · nèizhàn 内战 — un match entre deux équipes de la même région · dān bài 单败 — élimination directe : perdre une fois et tu es éliminé.



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Photo: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Dates sportives

11月1日 — 瑞士轮打完，八强出炉

11月4日 — TES对IG，中国队内战

11月6日 — DK对BLG

11月15日 03:00 — 总决赛（北京时间）

看比赛的中文 · Mots des matchs

出炉 chūlú — la liste est sortie, elle est définitive.

内战 nèizhàn — deux équipes de la même région jouent l'une contre l'autre.

单败 dānbài — perdre une fois et tu rentres chez toi.

S16 赛程 · Calendrier S16 (heure de Pékin)

四分之一决赛 — 11月4日 TES对IG,5日 GEN对LYON,6日 DK对BLG,7日 T1对KC，早上6点，BO5

半决赛 — 11月8日—9日，北京时间早上6点，对阵看四分之一决赛结果

总决赛 — 北京时间11月15日凌晨3点，纽约巴克莱中心

瑞士轮结果（11月1日打完）:3胜0负 GEN、DK;3胜1负 T1、TES、IG;3胜2负 LYON、KC、BLG

Classement au 1er nov. 2026 : phase suisse terminée. AL 0–3 et éliminé ; HLE 2–3 et éliminé. Tirage des quarts annoncé les 1er–2 nov. Source : comptes rendus Sina/IT Home, 1er nov. ; guide S16 (heures de Pékin).

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lis la page 4 et choisis la meilleure réponse.

B1 47. 瑞士轮哪天打完？ A. 11月1日 · B. 11月15日 · C. 10月27日

B1 48. 几支中国队进了八强？ A. 三支 · B. 一支 · C. 四支

B1 49. BLG最后一场打赢了哪个队？ A. G2 · B. HLE · C. KC

B1 50. 四分之一决赛在北京时间几点？ A. 凌晨3点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

B1 51. 总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日

B · 词语填空 · Mots à trous

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B1 52. Compléter
瑞士轮打完，____出炉了。

B1 53. Compléter
TES对IG，是中国队的____。

B1 54. Compléter
淘汰赛是____制，输一场就出局。

B1 55. Compléter
四分之一决赛的抽签____了。

B1 56. Compléter
总决赛在凌晨3点，正是____。

C · 读赛程 · Le programme

Lis le programme de la page 4.

B1 57. Compléter
GEN和DK都是____胜0负。

B1 58. Compléter
四分之一决赛在早上____点。

B1 59. Compléter
AL一场都没赢，战绩是____胜3负。

B1 60. Compléter
TES对IG在11月____日。

D · 词语配对 · Appariement

B1 61–64. Associe les mots

61. 瑞士轮
62. 内战
63. 单败
64. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输一场就回家的赛制
c. 同一个赛区的两支队打
d. 按胜负分组打的比赛

老电影回来了，你去看吗?

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B1

11月13日星期五，一部老电影要重映了：《海上钢琴师》。这部电影是1998年的意大利电影，导演是朱塞佩·托纳托雷，讲的是一个在船上出生、长大，从来没有下过船的钢琴师的故事。

这一次重映，是4K修复版：老电影，新画面，声音和画面都更清楚了。这部电影在中国很受欢迎，豆瓣上有190多万人打分，分数是9.3分。2019年，它第一次在中国上映；现在，它又回来了。

为什么老电影还要重映？因为好故事不会老。有人第一次看，有人再看一次：第一次看故事，第二次看音乐，第三次看人生选择——下船，还是不下船？

也有人说，先别急着买票。老电影重映，票价和新片差不多，时间也不短。看之前，先看一看简介，再决定要不要去电影院。

Note — chóngyìng 重映 — ressortir, montrer de nouveau · xiūfù 修复 — restaurer (un film) · xuǎnzé 选择 — un choix, choisir.

读书月：书，要走出去读

深圳读书月还在进行。11月7日，国际美术馆日：在艺术品中间读书，听一场关于阅读的讲座。11月14日，文化馆之夜：读者亲手摸古籍、抄经典。读书不只在家里，还可以走出去，在美术馆、在文化馆里读。

读书月有七个场馆一起参加：美术馆、科学馆、图书馆、文化馆，还有湾区之眼。11月1日开幕，主题是悦读深圳、阅连世界。

Note — jiǎngzuò 讲座 — une conférence · chǎngguǎn 场馆 — un lieu, un lieu culturel.

这一周的高频词 · Mots de la semaine

重映 — un vieux film montré de nouveau: 4K修复版，画面更清楚。

看电影之前，先看简介，再决定要不要买票。



电影院的爆米花（资料图）。看电影的时候，很多人喜欢买一桶爆米花。

Photo: Based5290 — Public domain (Wikimedia Commons)

电影小日历 · Dates cinéma

1998年 — 《海上钢琴师》第一次上映

2019年 — 第一次在中国上映

11月13日 — 4K修复版重映

11月14日 — 深圳读书月文化馆之夜

说说你自己 · Et toi ?

你呢？你会去看重映的老电影吗？这个月，你在读什么书？写两句中文寄来。

Et toi ? Irais-tu voir un classique ressorti en salle ? Que lis-tu ce mois-ci ? Écris deux phrases en chinois.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lis la page 5 et choisis la meilleure réponse.

B1 65.
《海上钢琴师》讲的是谁？ A. 从没下过船的钢琴师 · B. 船长 · C. 画家

B1 66.
重映在哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 11月15日

B1 67.
这部电影是哪年的？ A. 1998年 · B. 2019年 · C. 2026年

B1 68.
深圳读书月哪天开幕？ A. 11月7日 · B. 11月1日 · C. 11月14日

B1 69.
文化馆之夜在哪天？ A. 11月7日 · B. 11月14日 · C. 11月1日

B · 词语填空 · Mots à trous

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B1 70. Compléter
老电影11月13日___了。

B1 71. Compléter
这一次是4K___版，画面更清楚。

B1 72. Compléter
电影讲了一个人生___：下船，还是不下船？

B1 73. Compléter
美术馆日，还有一场关于阅读的___。

A2 74. Compléter
读书月有七个___一起参加。

C · 时间与数字 · Horaires

Réponds avec les dates et les chiffres de la page 5.

B1 75. Compléter
《海上钢琴师》是___年的电影。

B1 76. Compléter
豆瓣分数是___分。

B1 77. Compléter
豆瓣上有___多万人打分。

B1 78. Compléter
读书月有___个场馆一起参加。

D · 词语配对 · Appariement

B1 79–82. Associe les mots

79. 重映
80. 修复
81. 讲座
82. 场馆

a. 办活动的地方，美术馆、图书馆
b. 听人讲，学东西的活动
c. 把老电影修好，画面更清楚
d. 老电影再上映一次

包裹的高峰，为什么分三波？

Rédaction Lucerna · Niveau de lecture B2

今年的双11，快递的高峰分三波，不是一天。第一波在10月20日到21日，第二波在10月31日，第三波在11月11日，也是最大的一波。为什么会这样？因为双11本身分三段：现货先卖，高潮场再来，最后一天收尾。

先说第一波。10月20日晚上8点，淘宝和天猫付尾款、现货开售，很多人同一天付钱、下单。云仓的单量一下子到了日常的2.5倍。快递网点那天通宵收件，包裹开始一波一波地走。

再说小高峰和大高峰。报道说，小高峰的单量约是日常的1.5倍，大高峰约是日常的3到4倍。10月31日是第二波，11月11日是第三波，也是最高峰：那天，各大平台都进入收尾，更多人下单，包裹也最多。

还有前置的办法。顺丰今年推了预售极速达：付定金的时候，包裹就先送到离你近的地方，付了尾款，很快就能送到。前置的货量比去年多了35%。也就是说，有的包裹在你下单以前，已经在路上了。

可是，高峰分三波，不等于包裹都准时到。天气、路况、网点的人手，都会影响速度。报道里，末端网点的收件量只比双11以前多了约20%，比云仓的涨幅小：前端多，末端慢，包裹就要排队。

所以，买东西以前，还是要做三件事：看结算页，看运费，看退换货规则。包裹到了以后，先打开看一看，再确认收货。先看数据，再看广告，高峰来了也不慌。

Note — qiánzhì 前置 — placé à l'avance, avancé tôt · mòduān 末端 — le bout du dernier kilomètre, le point de livraison local · páiduì 排队 — faire la queue, attendre en ligne.

结论：双11的包裹分三波，是因为活动分三段，人也分三批下单。高峰不是一天，是一段时间。知道这一点，等包裹的时候，就不用天天着急了。

Note — shuōfǎ 说法 — une affirmation, ce que quelqu'un dit · shùjù 数据 — des données, des chiffres mesurés · yùbào 预报 — une prévision, ce qui est prédit, pas encore un fait.

深读要点 · Points clés

三波高峰 — 10月20日，10月31日，11月11日

小高峰约 1.5 倍，大高峰 3 到 4 倍

前置包裹 — 下单以前，已经在路上

先看结算页，再确认收货

读新闻三问 · Trois questions

1. 这是说法，还是数据？

2. 数据是谁量的？哪一天？

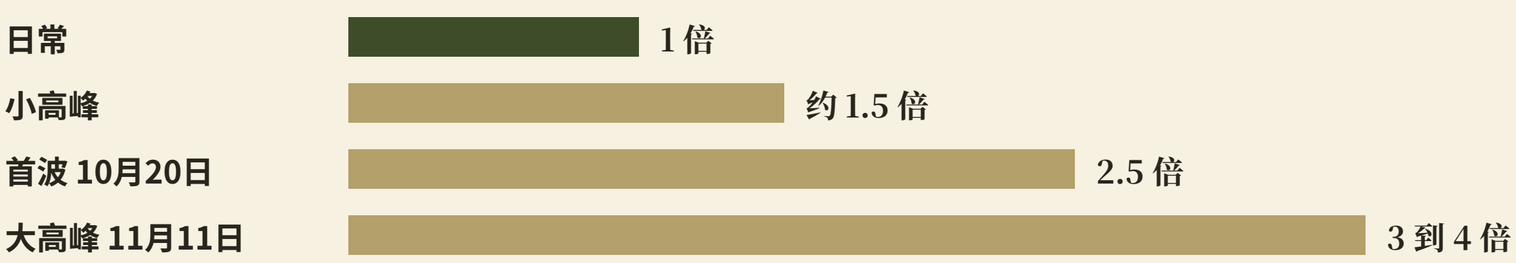
3. 预报和事实，分得清吗？

说说你自己 · Et toi ?

你呢？你的包裹等了几天？你会先打开看一看吗？写两句中文寄来。

Et toi ? Combien de jours a mis ton colis ? L'ouvres-tu d'abord pour vérifier ? Écris deux phrases en chinois.

快递单量：日常的几倍 · Volumes de colis rapportés (multiples d'un jour normal)



Barres à partir de 0 ; la dernière barre est dessinée à 3,5, le milieu de la fourchette 3–4 rapportée. Multiples rapportés par 第一财经， le 23 oct. (entrepôts cloud et livreurs) ; ce ne sont pas des nombres de colis. Lecture d'entraînement seulement.

练习 · Exercices

Réponses page 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Lire et choisir

Lis la page 6 et choisis la meilleure réponse.

B2 83.
快递高峰分几波？ A. 三波 · B. 一波 · C. 五波

B2 84.
第一波在哪两天？ A. 10月20日到21日 · B. 11月11日 · C. 10月12日

B2 85.
最大的一波在哪天？ A. 10月31日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

B2 86.
顺丰前置货量比去年多了多少？ A. 20% · B. 35% · C. 50%

B2 87.
包裹到了以后，先做什么？ A. 直接确认收货 · B. 先打开看一看 · C. 先放一个月

B · 词语填空 · Mots à trous

Remplis chaque blanc avec le bon mot.

B2 88. Compléter
快递高峰分___。

B2 89. Compléter
顺丰推了预售极速达，包裹先___了。

B2 90. Compléter
___网点的收件量只多了约20%。

B2 91. Compléter
前端多，末端慢，包裹就要___。

B2 92. Compléter
天气预报是___，不是已经发生的事。

C · 图表读数 · Lire le graphique

Lis le graphique de la page 6.

B2 93. Compléter
小高峰约是日常的___倍。

B2 94. Compléter
首波单量到了日常的___倍。

B2 95. Compléter
图里大高峰画的是___倍。

B2 96. Compléter
末端网点收件量多了约___%。

D · 词语配对 · Appariement

B2 97–100. Associe les mots

97. 说法
98. 数据
99. 预报
100. 前置

a. 还没发生的事，先猜一猜
b. 提前放到离买家近的地方
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

A2 · 双11与包裹 · Le shopping

Mots du shopping pour cette semaine : 高潮场 (gāocháochǎng, la grande vente), 包裹 (bāoguǒ, un colis), 取件码 (qǔjiànmǎ, un code de retrait), 快递柜 (kuàidìguì, un casier à colis). Mots de sécurité : 消防 (xiāofáng, prévention incendie), 疏散 (shūsàn, évacuer), 自救 (zìjiù, autosauvetage).

Les classificateurs comptent toujours : 一个包裹 (un colis), 一部电影 (un film), 一场演练 (un exercice).

A2 101. Compléter
我拿了___包裹。

A2 102.
「高潮场」是什么意思？ A. 最忙的卖货时间 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 103. Compléter
11月9日是全国___日。

A2 104.
哪个说法对？ A. 一个包裹 · B. 一只包裹 · C. 一条包裹

Encore un pour s'entraîner : 「我的包裹到了吗？」 (Mon colis est-il arrivé ?) Quand tu attends un colis, demande d'abord, puis va au casier.

B1 · 时间与日期 · Heures et dates

Le chinois donne les heures du grand au petit : année, mois, jour, jour de la semaine, moment de la journée, heure. Exemples de ce numéro : 「11月9日星期一」 (lun. 9 nov.), 「11月10日星期二20点」 (mar. 10 nov., 20 h 00), 「11月15日星期日凌晨3点」 (dim. 15 nov., 3 h du matin). La plus grande unité d'abord, rien dans le désordre.

Ainsi, l'anglais « Monday, Nov 9 » devient 11月9日星期一.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Compléter
四分之一决赛在北京时间11月4日___6点开始。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 11月15日星期日凌晨3点 · B. 凌晨3点星期日11月15日 · C. 星期日凌晨3点11月15日

B1 108. Compléter
11月9日是星期一，也可以说___。消防日在这天。

Deux mots de plus : 凌晨 (língchén), ce sont les petites heures après minuit, avant l'aube ; 傍晚 (bàngwǎn), c'est le court moment juste avant la nuit.

B2 · 读新闻 · Lire les nouvelles

Quand une histoire contient une affirmation （说法）, sépare trois sortes de phrases : les affirmations （说法）, les données （数据） et les prévisions （预报）. La page 6 est l'exemple : 「最大的一波」 est une affirmation sur le 11 novembre, les multiples 1,5 et 2,5 sont des données rapportées, et les températures de l'air froid sont une prévision — prédite, pas encore un fait.

Pour chaque chiffre, demande : à qui est ce chiffre, et quand a-t-il été mesuré ?

B2 109.
「最大的一波」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 预报 · C. 说法

B2 110. Compléter
买东西以前，先看___，再看广告。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和结算页 · C. 只看评论

B2 112. Compléter
冷空气的温度是___，还没发生。

Essaie toi-même : dans le calendrier de la page 1, 「11月11日」 est une date — des données. Les mots d'une publicité sont des affirmations. Peux-tu les distinguer ?

易错诊所 · Clinique des erreurs

「他开心的去拿包裹」

→ 「他开心地去拿包裹。」

地 (de) indique comment une action est faite.

「包裹来的很快」

→ 「包裹来得很快。」

得 (de) relie verbe + degré : 来得快.

「我拿了两个包裹个」

→ 「我拿了两个包裹。」

Ordre : nombre + classificateur + nom.

「总决赛在星期日11月15日凌晨3点」

→ 「总决赛在11月15日，星期日凌晨3点。」

Les heures vont du grand au petit : le jour de la semaine en dernier.

本周句式 · Structure de phrase

「先看取件码，再开柜门。」(Vérifie le code, puis ouvre le casier.) Le cadre 先…再… donne l'ordre des actions.

Cadre : 先 … 再 … — d'abord X, puis Y.

读者园地 · Coin des lecteurs

「你好！我住在北京。11月9日学校做了消防演练，我学会了走楼梯。双11我买了一本书，包裹两天就到了。周日凌晨，我想看S16总决赛！」

编辑部示例信，不是真实来信。VOL.2曾预告本期刊登真实来信和最佳作文；截至11月2日截稿，仍未收到，本期仍刊示例，继续征集。延期不是取消。Note de la rédaction: VOL.2 promettait de vraies lettres dans VOL.3 ; aucune n'est arrivée au 2 nov. L'exemple reste. Reporté, pas annulé.

本周金句 · Phrases de la semaine (mot pour mot, tirées des propres articles de ce numéro)

「双11的正日子」

Le jour du Double 11 lui-même. (p. 1)

「先看结算页，再决定买不买」

Vérifie la page de caisse, puis décide. (p. 2)

「提高自防自救能力」

Renforcer la capacité d'autoprotection et d'autosauvetage. (p. 3)

「三支队进了八强」

Trois équipes ont atteint les quarts de finale. (p. 4)

「输了就回家」

Perdre, et tu rentres chez toi. (p. 4)

「老电影，新画面」

Un vieux film, une nouvelle image. (p. 5)

「快递的高峰分三波」

Le pic des colis vient en trois vagues. (p. 6)

「着火了不坐电梯」

En cas d'incendie, ne prends pas l'ascenseur. (p. 3)

下期预告 · La semaine prochaine (VOL.4)

S16总决赛打完了，谁是冠军？包裹都到了吗？还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A · 判断对错 · Vrai ou faux

A2 113.
全国消防日在11月9日。（A. 对 · B. 错）

A2 114.
今年是第34个全国消防日。（A. 对 · B. 错）

A2 115.
快递高峰只有一波。（A. 对 · B. 错）

B1 116.
AL进了八强。（A. 对 · B. 错）

B1 117.
四分之一决赛在北京时间早上6点开始。（A. 对 · B. 错）

B1 118.
《海上钢琴师》是2019年的电影。（A. 对 · B. 错）

B1 119.
《海上钢琴师》11月13日重映。（A. 对 · B. 错）

B1 120.
深圳读书月11月9日开幕。（A. 对 · B. 错）

B · 本周大测验 · Le grand quiz

A2 121.
高潮场从哪天晚上8点开始？ A. 11月11日 · B. 11月10日 · C. 10月31日

A2 122.
火警电话是多少？ A. 119 · B. 110 · C. 120

B1 123.
第一波包裹高峰在哪两天？ A. 10月31日 · B. 10月20日到21日 · C. 11月11日

B1 124.
TES对IG在哪天？ A. 11月6日 · B. 11月7日 · C. 11月4日

B1 125.
DK对BLG在哪天？ A. 11月5日 · B. 11月6日 · C. 11月4日

B1 126.
《海上钢琴师》豆瓣分数多少？ A. 9.3分 · B. 8.3分 · C. 7.3分

B1 127.
文化馆之夜在哪天？ A. 11月7日 · B. 11月14日 · C. 11月1日

B1 128.
小高峰约是日常的几倍？ A. 1.5倍 · B. 2.5倍 · C. 3.5倍

B1 129.
顺丰前置货量比去年多了多少？ A. 35% · B. 20% · C. 50%

B1 130.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

C · 完成句子 · Compléter

A2 131. Compléter
11月9日是全国___日。

A2 132. Compléter
买的东西装在___里。

B1 133. Compléter
去快递柜拿包裹，先看___。

A2 134. Compléter
11月10日晚上8点，___开始了。

B1 135. Compléter
老电影11月13日___了。

B1 136. Compléter
这一次是4K___版。

B2 137. Compléter
冷空气的温度是___，还没发生。

A2 138. Compléter
北方很多地方已经开始___了。

B1 139. Compléter
消防日那天，很多地方会做___演练。

B1 140. Compléter
包裹先___了，下单以前已经在路上。

D · 读一读，答一答 · Lire et répondre

小林住在深圳。11月9日星期一，学校做了消防演练，小林学会了走楼梯、不坐电梯。11月11日星期三，小林在网上买的书到了，他用取件码打开快递柜，拿到了包裹。11月14日星期六晚上，小林和妈妈一起去文化馆，亲手摸了摸古籍。周日凌晨3点，他想早起看S16总决赛。

A2 141.
小林住在哪里？ A. 深圳 · B. 北京 · C. 广州

A2 142.
11月9日学校做了什么？ A. 消防演练 · B. 期中考试 · C. 运动会

B1 143.
他买了什么？ A. 毛衣 · B. 书 · C. 帽子

B1 144.
他和谁一起去文化馆？ A. 爸爸 · B. 妈妈 · C. 老师

B2 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先演练，再拿包裹，再去文化馆 · B. 先去文化馆，再演练 · C. 先拿包裹，再演练

B1 146. Compléter
小林住在___。

E · 情景说话 · En conversation

B1 147.
— 包裹到了，怎么办？ — 先看___，再开柜门。（A. 取件码 · B. 电影票）

B1 148.
— 着火了，怎么办？ — 走___，不坐电梯。（A. 楼梯 · B. 电梯）

B2 149.
— 这条新闻说最大一波，可信吗？ — 先看___，再看广告。（A. 数据 · B. 评论）

F · 写一写 · Rédaction

Rédaction — il n'y a pas de réponse unique. Un modèle de 164 caractères suit.

B1 150. Rédaction
写一写《我的双11那一周》：你买了什么？包裹到了吗？这一周，你还做了什么？写 120~180 字。

Modèle : 这一周是双11那一周。星期一，学校做了消防演练，我学会了走楼梯、不坐电梯。星期二晚上8点，高潮场开始了，我买了一本书。星期三，我的包裹到了，我用取件码打开快递柜，拿到了书。星期六晚上，我和妈妈一起去文化馆，亲手摸了摸古籍，很有意思。星期日凌晨3点，我想早起看S16总决赛。这一周，又忙又开心，冬天真的来了，我要多穿衣服，不着凉。

答案 · Corrigés — par page, avec une note pour chaque réponse

Toutes les notes en français · ✓ = la rédaction

— Page 1 —

1. 10 — La grande vente commence le 10 novembre à 20 h 00.
2. 三 — Le pic des colis vient en trois vagues.
3. 11 — Le jour du Double 11, c'est le 11 novembre.
4. 消防 — Le 9 novembre, c'est la Journée nationale du feu.
5. 15 — La finale S16, c'est le 15 novembre, heure de Pékin.
6. 13 — La vente en stock dure jusqu'au 13 novembre.
7. A — La grande vente commence le 10 novembre à 20 h 00.
8. B — Le 9 novembre, c'est la Journée nationale du feu.
9. C — Le pic des colis vient en trois vagues.
10. A — La finale S16, c'est à 03:00 heure de Pékin, le 15 novembre.

— Page 2 —

11. A — La grande vente commence le 10 novembre à 20 h 00.
12. B — La vente en stock dure jusqu'au 13 novembre.
13. A — Le troisième pic de colis, c'est le 11 novembre.
14. A — L'air froid arrive du 4 au 7 novembre.
15. B — Vérifie le code de retrait avant d'ouvrir le casier.
16. 包裹 — bāoguǒ — un colis.
17. 取件码 — qǔjiànmǎ — le code qui ouvre le casier.
18. 供暖 — gōngnuǎn — le chauffage commence dans le nord.
19. 高潮场 — gāocháochǎng — la grande vente.
20. 卖家 — màijiā — un vendeur ; le contacter en cas de problème.
21. 260 — Le pull coûte 260 yuans dans l'exemple.
22. 350 — 260 + 90 = 350 yuans ensemble.
23. 290 — 350 − 60 = 290 yuans après la remise directe.
24. 60 — La remise directe dans l'exemple est de 60 yuans.
25. d — 高潮场 = la grande vente, d
26. c — 包裹 = un colis, c
27. b — 取件码 = un code de retrait, b
28. a — 供暖 = le chauffage central, a

— Page 3 —

29. A — Le 9 novembre, c'est la 35e Journée nationale du feu.
30. B — La Journée nationale du feu, c'est le 9 novembre.
31. A — En cas d'incendie, sors, appelle, pas d'ascenseur.
32. B — La nuit culturelle du Mois de la lecture, c'est le 14 novembre.
33. A — Garde la voie d'évacuation dégagée — ne bloque pas le couloir.
34. 消防 — xiāofáng — prévention incendie ; 9 nov., Journée du feu.
35. 119 — Le numéro d'alarme incendie, c'est le 119.
36. 楼梯 — lóutī — en cas d'incendie, prends l'escalier, pas l'ascenseur.
37. 疏散 — shūsàn — exercice : la voie d'évacuation.
38. 古籍 — gǔjí — vieux livres ; on peut toucher la reliure.
39. 35 — C'est la 35e Journée nationale du feu.
40. 9 — La Journée nationale du feu, c'est le 9 novembre.
41. 14 — La nuit culturelle, c'est le 14 novembre.
42. 1 — Le Mois de la lecture a commencé le 1er novembre.
43. b — 消防 = prévention incendie, b
44. c — 疏散 = évacuer, c
45. a — 自救 = autosauvetage, a
46. d — 楼道 = un couloir, d

— Page 4 —

47. A — La phase suisse s'est terminée le 1er novembre.
48. A — Trois équipes LPL ont atteint les quarts de finale.
49. B — BLG a battu HLE 2–0 lors du dernier match de la phase suisse.
50. B — Les quarts de finale commencent à 06:00 heure de Pékin.
51. B — La finale commence à 03:00 heure de Pékin, le 15 novembre.
52. 八强 — bāqiáng — les huit équipes des quarts de finale.
53. 内战 — nèizhàn — TES contre IG, c'est un match 100 % LPL.
54. 单败 — dānbài — élimination directe : une défaite et tu rentres.
55. 出炉 — chūlú — le tirage des quarts est sorti les 1er–2 nov.
56. 半夜 — bànyè — 03:00, c'est le milieu de la nuit.
57. 3 — GEN et DK ont terminé la phase suisse à 3–0.
58. 6 — Les quarts de finale commencent à 06:00 heure de Pékin.
59. 0 — AL n'a gagné aucune série dans la phase suisse.
60. 4 — TES contre IG, c'est le 4 novembre.
61. d — 瑞士轮 = la phase suisse, d
62. c — 内战 = un match au sein d'une région, c
63. b — 单败 = perdre une fois et éliminé, b
64. a — 总决赛 = la finale, a

— Page 5 —

65. A — Le Pianiste n'a jamais quitté le navire.
66. B — La ressortie, c'est le 13 novembre.
67. A — Le film est sorti d'abord en 1998.
68. B — Le Mois de la lecture a commencé le 1er novembre.
69. B — La nuit culturelle, c'est le 14 novembre.
70. 重映 — chóngyìng — montrer de nouveau un vieux film.
71. 修复 — xiūfù — la version 4K restaure le vieux film.
72. 选择 — xuǎnzé — le choix du pianiste : quitter le navire ou non.
73. 讲座 — jiǎngzuò — une conférence sur la lecture, au musée d'art.
74. 场馆 — chǎngguǎn — sept lieux participent au Mois de la lecture.
75. 1998 — Le film est sorti d'abord en 1998.
76. 9.3 — Sa note Douban est de 9,3.
77. 190 — Plus de 1,9 million de personnes l'ont noté sur Douban.
78. 7 — Sept lieux participent au Mois de la lecture.
79. d — 重映 = montré de nouveau, d
80. c — 修复 = restauré, c
81. b — 讲座 = une conférence, b
82. a — 场馆 = un lieu, a

— Page 6 —

83. A — Le pic des colis vient en trois vagues.
84. A — La première vague, c'était les 20–21 octobre.
85. B — Le plus grand pic, c'est le 11 novembre.
86. B — Marchandises prépositionnées : +35 % sur un an.
87. B — Ouvre le colis et vérifie avant de confirmer la réception.
88. 三波 — sānbō — le pic vient en trois vagues.
89. 前置 — qiánzhì — marchandises placées près de l'acheteur.
90. 末端 — mòduān — bout local de livraison ; +20 % environ.
91. 排队 — páiduì — les colis attendent si le dernier km est lent.
92. 预报 — yùbào — une prévision est prédite, pas encore un fait.
93. 1.5 — Un petit pic, c'est environ 1,5 fois un jour normal.
94. 2.5 — La première vague a atteint 2,5 fois un jour normal.
95. 3.5 — La dernière barre est dessinée à 3,5, le milieu de 3–4.
96. 20 — Les réceptions des points locaux ont augmenté d'environ 20 %.
97. c — 说法 = une affirmation, c
98. d — 数据 = des chiffres mesurés, d
99. a — 预报 = une prévision, a
100. b — 前置 = placé à l'avance, b

— Page 7 —

101. 个 — 包裹 prend le classificateur 个 gè.
102. A — 高潮场 signifie la grande vente.
103. 消防 — xiāofáng — prévention incendie, 9 nov.
104. A — Les colis prennent 个 — pas 只 ni 条.
105. B — 凌晨 língchén — les petites heures après minuit.
106. 早上 — 06:00, c'est 早上 — pas le soir.
107. A — Ordre grand → petit : 15 nov., dimanche, 03:00.
108. 周一 — Le 9 novembre, c'est un lundi — 周一.
109. C — 「最大的一波」 : affirmation, pas données mesurées.
110. 数据 — shùjù — des chiffres mesurés, pas des affirmations.
111. B — Données et caisse d'abord, titre en dernier.
112. 预报 — yùbào — une prévision est prédite, pas encore un fait.

— Page 8 —

113. A — La Journée nationale du feu, c'est le 9 novembre.
114. B — C'est la 35e Journée nationale du feu, pas la 34e.
115. B — Le pic des colis vient en trois vagues, pas en une seule.
116. B — BLG a atteint les quarts de finale ; AL non.
117. A — Les quarts de finale commencent à 06:00 heure de Pékin.
118. B — Le Pianiste est sorti d'abord en 1998, pas en 2019.
119. A — La ressortie, c'est le 13 novembre.
120. B — Mois de la lecture : 1er nov., pas le 9.
121. B — La grande vente commence le 10 novembre à 20 h 00.
122. A — Le numéro d'alarme incendie, c'est le 119.
123. B — La première vague de colis, c'était les 20–21 octobre.
124. C — TES joue contre IG le 4 novembre.
125. B — DK joue contre BLG le 6 novembre.
126. A — La note Douban du film est de 9,3.
127. B — La nuit culturelle, c'est le 14 novembre.
128. A — Un petit pic, c'est environ 1,5 fois un jour normal.
129. A — Les marchandises prépositionnées ont augmenté de 35 %.
130. B — La finale commence à 03:00 heure de Pékin, le 15 novembre.
131. 消防 — La Journée nationale du feu, c'est le 9 novembre.
132. 包裹 — bāoguǒ — un colis.
133. 取件码 — qǔjiànmǎ — le code qui ouvre le casier.
134. 高潮场 — gāocháochǎng — la grande vente.
135. 重映 — chóngyìng — montrer de nouveau un vieux film.
136. 修复 — xiūfù — la version 4K restaure le vieux film.
137. 预报 — yùbào — une prévision est prédite, pas encore un fait.
138. 供暖 — gōngnuǎn — le chauffage commence dans le nord.
139. 疏散 — shūsàn — exercice : la voie d'évacuation.
140. 前置 — qiánzhì — marchandises placées près de l'acheteur.
141. A — Xiao Lin vit à Shenzhen.
142. A — Le 9 novembre, l'école a fait un exercice d'évacuation.
143. B — Il a acheté un livre en ligne.
144. B — Il est allé au centre culturel avec sa mère.
145. A — Ordre : exercice, puis colis, puis centre culturel.
146. 深圳 — Xiao Lin vit à Shenzhen.
147. A — Vérifie le code de retrait, puis ouvre le casier.
148. A — En cas d'incendie, prends l'escalier, pas l'ascenseur.
149. A — La règle de la page 6 : les données d'abord, la pub en dernier.
150. ✓ Tâche libre — le modèle est imprimé ci-dessus, section F (164 caractères)